

Doña NAGORE SARASOLA OTERMIN and.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek Secretaria General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua: Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzardeak, 2026ko apirilaren 28an egindako ohiko bilkuran, Erakunde adierazpen hau onartu zuela, gehiengoz:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 28 de abril de 2026, aprobó, por mayoría, la siguiente Declaración Institucional:

“ERAKUNDE ADIERAZPENA, NAZIOARTEKO GERRA-IGOALDIARI BURUZKOA

“DECLARACIÓN INSTITUCIONAL SOBRE LA ESCALADA BÉLICA INTERNACIONAL

Donostiako Udalak bakearen balioak, nazioarteko zuzenbidearekiko errespetua, biztanleria zibilaren babesa eta gatazken konponbide baketsua defendatu ditu historikoki, herrien arteko bizikidetzaren funtsezko printzipio gisa.

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián ha defendido históricamente los valores de la paz, el respeto al derecho internacional, la protección de la población civil y la resolución pacífica de los conflictos como principios fundamentales de convivencia entre pueblos.

2. Azken asteetan, munduak kezka handiz ikusi du AEBk eta Israelek nola bultzatu duten beste gerra bat, nazioarteko zuzenbidearen espirituaren aurkako esku-hartze militar bat.

En las últimas semanas el mundo ha asistido con enorme preocupación al inicio de una nueva guerra impulsada por Estados Unidos e Israel, una intervención militar contraria al espíritu del derecho internacional.

3. Esku-hartze militar hori abian jartzeko erabakia, Donald Trump eta Benjamin Netanyahu buru dituzten gobernuak bultzatua, nazioarteko indarkeriaren gorakada larria izan da, eta nabarmen handitu du gatazka handiagoak sortzeko arriskua, dagoeneko hamarkada luzez tentsio eta gatazka armatu ugari egon diren eskualde batean. Duela gutxi, AEBko presidentek berak mehatxu egin du, biztanle zibilen aurkako suntsipen masiboko armak erabiliko dituela esanez.

La decisión de iniciar esta intervención militar, impulsada por los gobiernos encabezados por Donald Trump y Benjamin Netanyahu, ha supuesto una grave escalada de la violencia internacional y ha incrementado significativamente el riesgo de un conflicto de mayores dimensiones en una región ya profundamente marcada por décadas de tensiones y enfrentamientos armados. El propio Presidente de los Estados Unidos ha amenazado recientemente con el uso de armas de destrucción masiva contra población civil.

4. Gerra garaikideek ezaugarri komun bat dute: pertsona zibilak dira biktima nagusiak, batez ere haurrak eta populazio zaugarria. Horregatik, bereziki larria da agintari politikoei indar militarren neurri kanpoko erabilera hutsaltzen dutenean, edo giza bizitzak galtzearen inguruan arinkeriak jokatzen dutenean. Ekintza horiek bateraezinak dira Udal honek defendatzen dituen bizitzaren errespetuaren eta giza duintasunaren balioekin.

Las guerras contemporáneas tienen un denominador común: las principales víctimas son las personas civiles, especialmente niñas, niños y población vulnerable. Por ello resulta particularmente grave cuando dirigentes políticos banalizan el uso desproporcionado de la fuerza militar o trivializan con la pérdida de vidas humanas. Estas acciones resultan incompatibles con los valores de respeto a la vida y dignidad humana que este Ayuntamiento defiende.



5. Bestalde, Benjamin Netanyahu buru duen gobernuak estrategia militar bat garatzen jarraitzen du. Estrategia horrek dimentsio handiko suntsipen humanitarioa dakar berekin, eta behin eta berriz salatu dute, bai nazioarteko legeria kudeatzen duten nazioarteko erakundeek, bai nazioarteko komunitate gehien-gehienek. Haren ekintzak genozidio gisa ikertzen ari dira Nazioarteko Zigor Gortean, zeinak Netanyahuren nazioarteko bilaketa eta harrapaketa agindu baitu.

Por su parte, el gobierno encabezado por Benjamin Netanyahu continúa desarrollando una estrategia militar que conlleva una devastación humanitaria de enormes dimensiones y que ha sido denunciada reiteradamente por organizaciones internacionales que administran la legislación internacional, y por la gran mayoría de la comunidad internacional. Sus acciones están siendo investigadas como Genocidio en la Corte Penal Internacional, que ha ordenado su busca y captura internacional.

6. Donostia hiri irekia, demokratikoa eta bakearekin konprometitua da. Horiek horrela, honako hau aurkezten dugu:

San Sebastián es una ciudad abierta, democrática y comprometida con la paz. Por ello, presentamos la siguiente

ERAKUNDE ADIERAZPENA

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

1. Donostiako Udalbatzak ez ditu onartzen indar militarren erabilera eta giza bizitzaren galera arinki hartzen dituzten adierazpen publikoak".
=====

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián rechaza las declaraciones públicas que trivializan el uso de la fuerza militar y la pérdida de vidas humanas".
=====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatezak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, sinaduraren egunean.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a la fecha de la firma.

IDAZKARI NAGUSIA – LA SECRETARIA GENERAL

Nagore SARASOLA OTERMIN

**ALKATEAK O. E. -
V. ° B. ° DEL ALCALDE:**